

## Referência Bibliográfica básica da Máxima 10, 21-nov-2022

『最高道徳の格言』学習資料（平成27年2月号）

### 10 人心を開発して品性を完成す

○『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【心を育てる努力】 P.31 に「はじめは同情心や親切心からでも、相手の身になって考え行動するように努めることが大切です」とあります。あなたは、慈悲の心を育てるために、日々どのような努力をしていますか。よいことを実践しているときに、どのような心の変化を感じますか。
2. 【家庭から実行を重ねる】 P.31 に「家庭においても、職場においても、あらゆる人々を慈しみ育てる、温かい、優しい、粘り強い、親しみのある親心となって、すべてに人に接していくのです」とあります。道徳は家庭からといわれますが、家庭における夫婦や子供に対しての開発救済について話し合ってみましょう。

○ 以下の資料は、学習の参考としてご活用ください。

1. 新版『道徳科学の論文』第9冊  
P.301 第5章（3）「人心を開発して品性を完成す」
2. 改訂『廣池千九郎語録』  
P.157「たとえば山の上において谷底に落ちた者に、上がってこい、上がってこいというたって、上がってこれるものなら、別にいわれなくたって上がってこれる。けれども下に落ちている人は、怪我をしているか、具合が悪いから上がってこられないのだから、それを上げてやろうと思うのならば、まず自分がいったん谷底まで下りて、その人を肩にかつぐなりしてあげないと、上がれない。」
3. モラロジー研究所出版部編『廣池千九郎エピソード 第3集 道経一体への道しるべ』  
P.20「なんでも人間本位に考えて、人心救済のために事業をするという心になる」
4. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『三方よし』の人間学』P.H.P  
P.188「なぜ道徳を伝達するのか」
5. モラロジー研究所出版部編『ニューモラル 心を育てる言葉 366 日』  
P.287「失敗から何を学ぶか」  
P.366「相手の立場に立った『お世話』」

#### 【資料の問い合わせ先】

公益財団法人モラロジー研究所 生涯学習本部 家庭教育部  
Tel:04-7173-3218 Fax:04-7176-1177 katei@moralogy.jp

# Estudo do Kakuguen

21  
言

de novembro  
Segunda-feira  
das 20:00 às 21:00

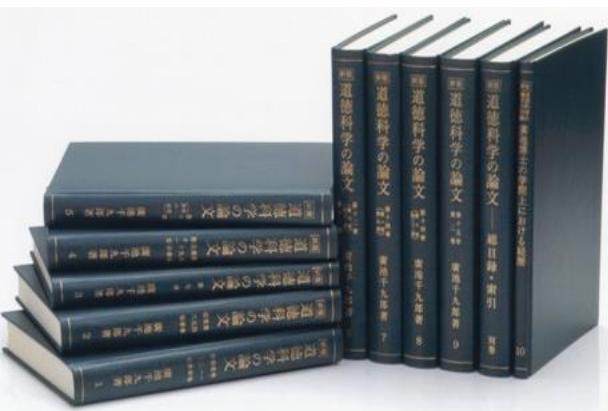
Kakuguen  
nº 10

Iluminar a mente humana e  
aperfeiçoar o caráter.

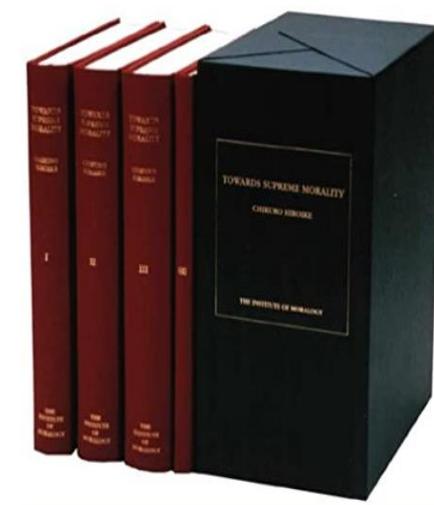
人心を開発して品性を完成す

realização  
Use o link abaixo para acessar o material  
de estudo e para entrar na reunião:  
[moralogia.org.br/kakuguen](http://moralogia.org.br/kakuguen)

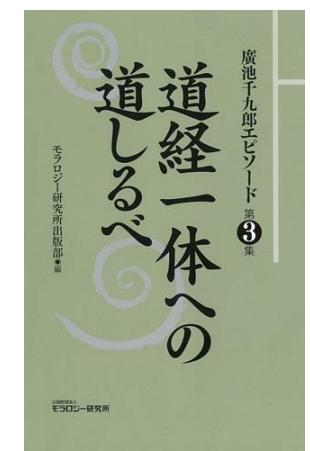
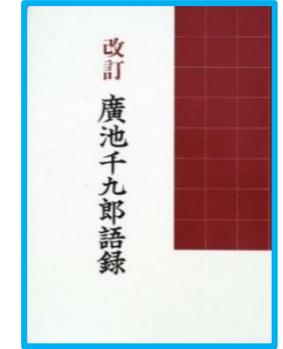




a) Tratado da Ciência da Moral, de Chikuro Hiroike, 1ª edição em japonês, 1926



Idem, edição em inglês, 1ª edição em 2002



## 1. 新版『道徳科学の論文』第9 冊第8 章

### P 301: (3) 人心を開発して品性を完成す

そもそも前にいわゆる諸伝統の主体たる神・君主・父母・祖先及び自己の精神開発もしくは救済における師の系列は、われわれに向かって何物をも要求せぬのであります。ただ当該伝統の先行者はわれわれがみな最高道徳に基づくところの最高品性を完成し、安心・平和且つ幸福なる生活をなすことと希望されておるのみであります。ここにおいて、われわれ人間はその諸伝統の意思を体得して、各自に立派なる品性を形造り、しこうしてその自己の品性を他人の精神に移植してこれを開発し、その開発されたる人をしてまずその人の諸伝統に報恩せしめ、次にその人及びその次々に開発されたる人々とともに、この世界の完成を図るのであります。これすなわち人心の開発もしくは救済の事業であります。且つこれが伝統に対する報恩の唯一の方法であります。かくてわれわれの最高品性は、最高道徳を聴き、諸聖人及び最高道徳の先行者の人心の開発もしくは救済に苦労せる事跡に感激することによりてその端緒を発し、次に自らこの人心の眞の開発もしくは救済に対して努力することによりてはじめてその神・聖人その他諸伝統の苦労を実際に体験するを得、慈悲心も出来、且つ自己反省の心も出来て、眞の最高品性が出来るに至るのであります（第一巻第十四章第十項及び第十一項参照）。

*Do Tratado da Ciéncia da Moral, inglês, Vol. 3, Sinopse da Moral Suprema (Número 5.3): **Enlighten the human mind and perfect one's character.** The exponents of the ortholinons, i.e.. God, the sovereign head of state, one's parents, ancestors and the series of teachers of one's own spiritual enlightenment or salvation do not demand anything of us. The predecessors in the series of those ortholinons only wish that we all perfect our supreme character based on supreme morality and lead our lives in security, peace and happiness. We human beings should each therefore understand the intentions of those ortholinons and should each try to form our own fine characters, enlighten others' minds by transplanting our characters, urge that enlightened man first to show gratitude to his own ortholinons; and with him and those enlightened after him in turn, we should try to perfect this world. Such is the work of enlightenment and salvation of human minds, and this is the only method of*

**1. Do Tratado da Ciéncia da Moral, Vol. 9 em japonês** (em inglês: Vol. 3) – (**Redação original de 1926**)

### Pág. 301 (3) Iluminar a mente humana e aperfeiçoar o caráter

Os Ortolinos, ou seja, Deus, o chefe de Estado, os pais, os ancestrais e a série de mestres da nossa iluminação ou salvação espiritual, nada exigem de nós. Os Ortolinos que nos antecederam só esperam que todos nós aperfeiçoemos o caráter com base na moralidade suprema e alcancem uma vida de segurança, paz e felicidade. Nós, seres humanos, devemos, portanto, apreender a vontade dos Ortolinos, desenvolver cada um o seu elevado caráter, e com isso, iluminar/desenvolver a mente de outras pessoas, encorajando-as a primeiro manifestar gratidão e retribuição aos seus próprios Ortolinos; e depois, juntamente com essas pessoas, dedicarmo-nos ao melhoramento da sociedade. Tal é o trabalho de iluminação e salvação da mente dos homens; e **este é o único método de expressar a nossa gratidão e retribuição aos Ortolinos.** O método e a sequência para aperfeiçoar o nosso caráter, então, seria o seguinte: Primeiro estudamos a moral suprema e ficamos profundamente impressionados com os enormes esforços de iluminação e salvação dos Grandes Mestres e dos antecessores da moralidade suprema. Em seguida, nós mesmos nos esforçarmos para a obra de verdadeira iluminação e salvação das mentes humanas e experimentarmos — pela primeira vez — as dores e sofrimentos de Deus, dos Grandes Mestres e dos Ortolinos e antecessores. Com o passar do tempo, e acumulando as experiências, podemos cultivar em nós mesmos o espírito de benevolência e a atitude de autorreflexão que nos levam a alcançar um caráter verdadeiramente supremo (Ver Tomo 1, Capítulo 14, Seções 10 e 11).

showing gratitude to our ortholinons. The method and order of perfecting our character is this: first we learn about supreme morality, and then become deeply impressed by the painstaking efforts of enlightenment and salvation made by the sages and our predecessors in supreme morality. Then we ourselves make efforts for the true enlightenment and salvation of human minds and realize for the first time for ourselves what pains were experienced by God, the sages and previous ortholinons. In the course of time we may cultivate in ourselves a spirit of benevolence, and the mental attitude of self-examination, both of which may lead us to attain truly supreme characters (See Book One, Chapter 14, X and XI).

## 1a. 人心を開発して品性を完成す

この格言は、品性を完成するための究極的な方法を述べたものです。

ここにいう「開発」とは、人心の開発と救済の意味を含んでいます。人心の開発とは、聖人の教えによって人間の知・情・意のすべてを秩序的に啓蒙《けいもう》することです。人心の救済とは、この開発された人の人格を、聖人の示した至誠慈悲の精神によって根本的に改造することです。私たちは、人心の開発救済を実践することによって、みずから品性を完成することができます。

モラロジーの人心開発救済の基本は、次の三点にあります。

第一は、最高道徳の内容を、自分がこれまで学んだ学問、知識などを用いてわかりやすく説明し、相手の理性に訴えて、人間生活の本末《ほんまつ》を正しく理解してもらうことです。つまり、確固《かっこ》とした道徳的判断力を身につけてもらうことです。

第二は、温かい思いやりの心と献身的な実践によって、最高道徳の慈悲の精神を相手の感情に訴え、感激をもって受けとめてもらうことです。つまり、深い道徳的心情を培《つちか》うことです。

第三は、自分がこれまで実行したことを相手の良心に訴え、最高道徳の生命をその人の精神に吹き込むことです。つまり、自分の全人格をもって相手に感化を与え、相手の道徳的態度を根本的に改めることです。

このように、人心の開発救済は、学問、知識、思想、経験などのすべてを通して、こちらの慈悲心を相手の精神に移し植えることです。真の救済は、一対一の人格的感化によってはじめて成就《じょうじゅ》します。

人心の開発救済は、温かい慈悲の精神をもって、粘《ねば》り強《づよ》く行なう必要があります。すなわち、回を重ねて話し合いの機会をもち、穏《おだ》やかに、温かく、行《い》き届《とど》いた世話をすることです。また、相手の欠点や短所を指摘するのではなく、その立場、境遇、家庭や事業の状態などを十分に配慮《はいり

## 1a. Iluminar (desenvolver) a mente humana e aperfeiçoar o caráter

Esta máxima refere-se ao método para se aprimorar e alcançar a excelência do caráter.

A palavra “desenvolver” aqui abrange o significado de **desenvolver** e de **salvar a mente humana**. **Desenvolver a mente humana** significa iluminar e orientar corretamente o conhecimento, a emoção e a vontade das pessoas – através do ensinamento dos Grandes Mestres. E, **salvar** significa a regeneração completa da personalidade delas, mediante a prática sincera da benevolência dos Grandes Mestres. Com a dedicação ao desenvolvimento e salvação da mente humana podemos alcançar a excelência do nosso caráter.

O desenvolvimento e salvação da mente de uma pessoa, na Moralogia, baseiam-se em três pontos fundamentais:

Em primeiro lugar é necessário explicar o conteúdo da moral suprema, de forma compreensiva, utilizando todo o seu conhecimento e vivência pessoal, recorrendo à razão dessa pessoa, de modo que ela tenha a compreensão correta e abrangente da vida humana, do princípio ao fim. Ou seja, a pessoa deve adquirir uma sólida e correta capacidade de julgamento baseado na moral.

Em segundo lugar, com muita bondade e dedicação à pessoa, deve-se despertar nela o espírito de benevolência, para que ela mesma aceite o conteúdo da moral suprema com toda emoção. Ou seja, deve-se semear na pessoa um profundo sentimento moral.

Em terceiro lugar, recorrendo à consciência da pessoa, e com a força de seu próprio exemplo de vida, deve-se semear no coração dela a essência da moral suprema. Ou seja, trata-se de sensibilizá-la com a força de toda a nossa personalidade, de modo que ela reformule integralmente a sua atitude moral.

O desenvolvimento e a salvação da mente humana – dessa forma – é um processo de implante de sua benevolência na outra pessoa, utilizando toda a força do seu conhecimento, pensamento e vivência pessoal. A verdadeira salvação é alcançada com a influência direta da personalidade de uma pessoa sobre a outra.

O desenvolvimento e a salvação da mente humana requer uma prática contínua, perseverante e muita benevolência. Devemos então, procurar diversas oportunidades de diálogo e dedicar muita atenção aos outros, com serenidade e calor humano. Em vez de

よ》し、相手の身になって助力することです。決して高圧的な態度でのぞむのではなく、共感をもって相手の話によく耳を傾け、その人が自分自身の問題に気づき、自主的、自発的に最高道徳を実行するように導いていくことが重要です。

私たちの心は自己中心的にはたらく傾向がありますから、たとえ最高道徳の存在を知っても、直《ただ》ちに人を育てようとする慈悲の心が起こるものではありません。そこで、**はじめは同情心や親切心からでも、相手の身になって考え方行動するように努めることが大切です。**物を売るにも買うにも、挨拶《あいさつ》をするにも、あるいは電話をかける場合にも、つねに相手の幸せを祈り、思いやりの心を添《そ》えて行なうように心がけるのです。

開発救済に誠心誠意《せいしんせいい》努力していくても、思うように成果があがらないことがあります。そのような場合でも、自分の至誠が足りないためであると自己に反省し、さらに静かに、やわらかに、親心を念頭において進むのです。また、たとえどのような困難に出会っても、それを恨《うら》んだり、憤慨《ふんがい》したりしてはならないのです。まして不平や恨みを口外《こうがい》するようなことがあつては、その行為は破壊的であって、良い結果を得ることも、自分の品性を向上させることもできません。**家庭においても、職場においても、あらゆる人々を慈《いつく》しみ育てる、温かい、優しい、粘り強い、親しみのある親心となって、すべての人と接していくのです。**

このように、人心開発救済の精神で身近なところから一つ一つ実行を重ねることによって、しだいに私たちの精神の中に真の慈悲心が芽生《めば》え、おのずから品性が向上していくのです。

最高道徳の格言 (p. 29-31)

**1b. 『最高道徳の格言』** を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

**1. 【心を育てる努力】** P.31 に「はじめは同情心や親切心からでも、相手の身になって考え方行動するように努めることが大切です」とあります。あなたは、慈悲の心を育てるために、日々どのような努力をしていますか。よいことを実践しているときに、どのような心の変化を感じますか。

**2. 【家庭から実行を重ねる】** P.31 に「家庭においても、職場においても、あらゆる人々を慈しみ育てる、温かい、優しい、粘り強い、親しみのある親

apontar as falhas e defeitos da pessoa, devemos compreender bem a situação dela, as suas circunstâncias familiares e profissionais, e auxiliá-la, colocando-nos na situação dela. É muito importante a atitude de ouvi-la bastante, sempre com muita atenção, solidário com ela, e sem nenhuma atitude impositiva de sua parte, de modo que ela mesma perceba os problemas e pratique a moral suprema – livre e espontaneamente.

O nosso sentimento tem sempre uma tendência egocêntrica; por isso, o simples fato de conhecer a moral suprema não é suficiente para produzir, de imediato, a benevolência em desenvolver as pessoas. **No início, então, devemos treinar a simples atitude de gentileza, solidariedade ou compaixão, esforçando-se sempre em pensar e agir colocando-se no lugar dos outros.** Ao comprar algo, vender, cumprimentar alguém, ou até mesmo no caso de um simples telefonema, devemos sempre proceder pensando no bem do próximo, orando pela sua felicidade.

Há também situações em que, por mais que nos esforcemos no desenvolvimento e salvação – com sinceridade e devoção –, não alcançamos resultados satisfatórios. Mesmo nessa situação devemos fazer a autorreflexão , pensando que pode ter faltado a sinceridade de nossa parte, e avançar silenciosamente, com serenidade e sentimento paternal. Além disso, mesmo diante de dificuldades, não devemos ficar indignados com isso, ou odiá-las. E muito menos, externar o ódio ou a insatisfação, pois, essa atitude leva sempre à destruição e nunca aos bons resultados e à elevação do caráter. **Seja no lar seja no local de trabalho, devemos nos aproximar das pessoas com bondade e calor humano, perseverança e amor verdadeiro, em formar e desenvolver as pessoas, como se fosse o amor dos pais.**

Dessa forma, acumulando-se as práticas morais – uma a uma – a partir de coisas que nos são próximas, e com o espírito de desenvolver e salvar a mente humana, gradativamente surgirá no seu interior o sentimento verdadeiro de benevolência, e o seu caráter se elevará naturalmente.

Do Kakuguen, págs. 29~31

## **1b. Bate-papo sugerido, após leitura da Máxima 01**

**1. [Esforçar-se para treinar bons sentimentos]** Na página 31 diz-se: **"No início, então, devemos treinar a simples atitude de gentileza, solidariedade ou compaixão, esforçando-se sempre em pensar e agir colocando-se no lugar dos outros."** O que você tem feito todos os dias para desenvolver a compaixão e benevolência? Que mudanças em seu coração você sente quando pratica boas ações?

**2. [Começar com as boas práticas em casa]** Na página 31 diz-se: **"Seja no lar seja no local de trabalho, devemos nos aproximar das pessoas**

心となって、すべてに人に接していくのです」とあります。道徳は家庭からといわれますが、家庭における夫婦や子供に対しての開発救済について話し合ってみましょう。

## 2. 『改訂 廣池千九郎語録』

### P. 157 人心救済

たとえば山の上において谷底に落ちた者に、上がってこい、上がってこいというたって、上がってこれるものなら、別にいわれなくたって上がってこれる。けれども下に落ちている人は、怪我《けが》をしているか、具合が悪いから上がってこられないのだから、それを上げてやろうと思うのならば、まず自分がいったん谷底まで下りて、その人を肩にかつぐなりしてあげないと、上がれない。中田 中、『れいろう』第五巻第七号、一〇ページ。

## 3. モラロジー研究所出版部編『廣池千九郎エピソード第 3 集道経一 体への道しるべ』

### P.20 「なんでも人間本位に考えて、人心救済のために事業をすると いう心になる」香川景三郎

自分の事業が少しでもよくなりたいために人心救済をするのは普通です。事業いっさいを人心救済の神の事業とし、自分が最高道徳を実行し、品性を完成して仕入先、得意先、従業員などに最高道徳の精神を理解していただいて、真に幸福になっていただきたいと思って商売をするのが誠です。事業の繁栄いかんは神に一任し、自分は最高道徳を体得実行して品性をつくり、その精神を仕入れ先、得意先、従業員などに移植して幸福になっていただきたいと思って商売をすれば、これが神意に叶いますから、自然、事業は繁栄します。

com bondade e calor humano, perseverança e amor verdadeiro, em formar e desenvolver as pessoas, como se fosse o amor dos pais." Diz-se que a moralidade começa em casa. Conversem sobre o espírito de iluminação (desenvolvimento) e salvação no âmbito familiar (casal e filhos).

## 2. Citações de Chikuro Hiroike

### Pág. 157 – Salvação da mente humana

Por exemplo, se uma pessoa está caída no fundo de vale, não adianta orientá-la a subir logo; se conseguisse subir, ela já teria tentado, não precisa orientar o óbvio. A pessoa que caiu no fundo de vale não consegue subir porque ou está ferida ou não está se sentindo bem. Se quer ajudá-la, primeiro você precisa descer ao nível dela para que ela possa se apoiar no seu ombro, caso contrário não conseguirá subir. Fonte: Nakata Mitsuru, Revista "Reirou" Vol. 5, nº 7, página 10. Salvação

## 3. Livro: Episódios de Chikuro Hiroike – Série 3

### Pág. 20: Pensar sempre do ponto de vista humano; os empreendimentos existem para a obra de salvação espiritual dos homens." (Keizaburo Kagawa)

Dedicar-se às obras de salvação espiritual dos homens com objetivo de melhorar o seu negócio, o seu empreendimento, é uma atitude simplesmente normal. Mas, a verdadeira sinceridade é quando a pessoa se dedica ao seu empreendimento (negócios) como se fosse um empreendimento de Deus, tomando a iniciativa nas práticas da moral suprema para elevar o caráter e fazer com que os fornecedores, clientes, funcionários e demais pessoas compreendam o espírito da moral suprema e sejam realmente felizes. Confie a Deus a prosperidade ou não do seu negócio, primeiro pensando em construir o caráter por meio de práticas da moral suprema e dedique-se ao seu empreendimento semeando esse espírito nos fornecedores, clientes, funcionários, e demais pessoas para fazê-los felizes. Esse raciocínio estará em conformidade com a vontade de Deus e o seu empreendimento irá naturalmente prosperar.

だいたい商売は、物を売るのではなく、誠を売るのです。それには売れるような精神をつくりねばなりません。そしてその精神を仕入先、得意先、従業員などに移植して、幸福をはかるようにしていけば、こちらは儲けようと思わないでも自然、事業は繁栄します。

私はかつて、人心救済の必要を感じて、大いに人心救済に努力させていただこうと思ったことがあります。しかし、いまだ事業を始めて間もないころですから、「今少しく事業の安定がつきましたら、大いに人心救済に努力させていただきます」と申しました。その時は、ちょうど大正 13 年の冬の頃でした。

広池博士がおっしゃるには、「そこまでわかれれば結構だが、しかしながらの考え方は、事業が主で人心救済を従と思うておる。事業をよくするために人心救済をするのであって、人心救済、すなわち人類全体の幸福を念頭に置いて事業をするのではない。これでは人間が従で、事業が主である。だいたい人間の幸福が目的であって、事業は人間を幸福に導く手段でなくてはならない。なんでも人間本位に考えて、人心救済のために事業をするという心になつてはどうか」と。

そのときに、私の心は一段と進ませていただきました。物質の世界から、神の世界に引き上げられたような気持ちがしました。

それから店員を集めて、「今までの私の考えが間違つておった。これから自分の事業を人心救済の神の事業とし、自分は神の支配人として働かせてもらう。人心救済の神の意志に従つて事業をさせていただく」と申しました。

すると、店員も私の意志に従つて、わずか十銭の品物でも人心救済と思って、どんな遠方でも喜んで配達してくれますし、また、夜遅くに戸を叩かれても、喜んで起きて販売するということでありましたから、同業者間で大評判になりました。得意先も、私の店から品物を買えば、どんな遠方でも配達してくれ、夜遅くなつても喜んで起きて品物を売ってくれる、という評判を

Na verdade, o comércio (seus negócios, sua atividade comercial) não visa a venda de mercadorias, mas a venda de seus sentimentos, da sua sinceridade. Mas, para isso é necessário que você primeiro construa um estado de espírito que seja realmente "vendável". Depois, semeando esse espírito aos fornecedores, clientes, funcionários etc., e lutando para proporcionar a felicidade deles, o seu comércio vai prosperar naturalmente, mesmo que não espere ter lucros.

Certa vez, ao compreender a importância da salvação da mente humana, pensei em me dedicar mais à obra de salvação das pessoas. No entanto, como ainda estava no início do meu comércio informei ao prof. Hiroike: "*Assim que o meu comércio se estabilizar, farei o meu melhor para me dedicar à obra de salvação das pessoas*". Isso foi no inverno de 1924.

O prof. Hiroike respondeu da seguinte forma: "*Se você comprehendeu isso, está tudo bem, mas essa sua maneira de pensar coloca o negócio no plano principal e a salvação mental das pessoas no segundo plano. Em outras palavras, você está com o foco na melhoria de seus negócios e por isso está pensando em dedicar-se à obra de salvação humana. Não está com o foco na salvação humana, na felicidade de toda a humanidade. Com isso, o ser humano fica no segundo plano, submisso ao principal que são os seus negócios. A felicidade humana deveria ser o objetivo, e os negócios deveriam ser meramente um meio para conduzi-lo à felicidade. Coloque o ser humano no primeiro plano, pensando que os seus negócios estão aí para a causa da salvação humana. Que tal?*

Foi nesse momento que a minha mente deu um grande passo adiante. Senti como se estivesse sendo deslocado do mundo material para o mundo de Deus.

Reuni então os funcionários e disse-lhes: "*Percebi que meus pensamentos estavam equivocados. De agora em diante, farei do meu negócio o negócio de Deus, da obra de salvação das pessoas, e trabalharei como um gerente de Deus. Tocarei os negócios seguindo a vontade de Deus, na obra de salvação das pessoas.*"

Com isso, os funcionários compreenderam a minha intenção e começaram a atender os clientes com mais boa vontade, com sentimento de participar da obra de salvação humana, fazendo entregas distantes mesmo que a compra fosse de apenas alguns centavos, e atendendo também os clientes que batiam à porta, tarde da noite. Como vendíamos os nossos produtos

得ました。こういう気持ちで品物を売りますから、客が大勢来て、同業者間では現金売りとしては東京で一番となりました。

ゆえに人心救済の至誠心をもって一貫すれば、事業はだんだん栄えることは、疑いの余地はないということがわかりました。（「感恩の情」）

#### 事業を始める前に、この教えによって品性をつくる 香川景三郎

ある人が、廣池博士に向かって「事業の繁栄は、最高道徳ではどうしたらよいのですか」と質問したのに対して、博士はこう言われました。

「事業を始める前に、この教えによって品性を作りなさない。それから事業を始めるのです。私の言うことを聞かずに、品性をつくらないで事業を始めたら、後戻りが多い。ところが私の言うとおりに、品性をつくつてから事業を始めたら、後戻りしません。かえって二、三年早く始めた人を追い越してしまいます」

品性をつくって得たものは聖人は許し、聖人が許すから神は守るのです。ゆえに永久の生命があります。品性をつくらないで、自分の知や力で得たものは聖人は許さず、神は認めず、ゆえに生命がないのであります。（「感恩の情」）

#### 4. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』

##### P. 188 「なぜ道徳を伝達するのか」

道徳的な生き方を知り、学び、実践によって徳を積み、自ら成長を感じられるようになると、自分の中で変化が起こります。人を思いやる気持ちが強くなり、自分が身につかつた道徳的な生き方を他人にも伝えたいという願いが湧いてくるのです。

com esse sentimento, aumentou muito a nossa clientela e nos tornamos o primeiro em vendas à vista, dentre nossos concorrentes em Tóquio.

Com isso comprehendi que, se você for perseverante na obra de salvação humana, com sinceridade, não restam dúvidas de que o seu comércio, e o seu negócio vai prosperar gradativamente. (Fonte: Livro "Kan On No Jou" — Gratidão, 1965).

##### Antes de começar um empreendimento/negócio, construir o caráter por meio deste ensinamento (Keizaburo Kagawa)

Uma pessoa perguntou ao prof. Hiroike: "Pelas ensinamentos da moral suprema o que devemos fazer para prosperar nos negócios?"

Respondeu Hiroike:

"Antes de começar um empreendimento/negócio, construa primeiro o caráter por meio deste ensinamento. E depois comece o seu negócio. Aqueles que não seguem minhas instruções e não constroem primeiro o caráter antes de iniciar um negócio, mais adiante muitos terão que voltar atrás. No entanto, se você iniciar um negócio depois de construir o caráter, não terá que retornar. Ao contrário, poderá até superar as pessoas que começaram 2 ou 3 anos antes de você".

Os Grandes Mestres endossarão as coisas adquiridas mediante a construção do caráter, e com o reconhecimento dos Mestres, terá também a proteção de Deus. É por isso que elas têm vida eterna. Os Grandes Mestres, porém, não endossam as coisas conquistadas com esperteza e força, sem a construção do caráter, e por isso, Deus não as aceita, e então, não possuem vida. (Fonte: Livro "Kan On No Jou" — Gratidão, 1965)

#### 4. Livro: Antropologia do Sampouyoshi, editora PHP

##### Pág. 188 "Por que difundir (externar, divulgar) a moralidade?"

Quando você conhece e aprende a viver moralmente, e acumula virtudes através das práticas morais e percebe o seu crescimento interior, mudanças ocorrerão dentro de você. Você se tornará mais atencioso e terá a vontade de difundir e propagar às demais pessoas, a forma de viver que está aprendendo.

人を助けるという気持ち自体、精神が成長していることを表しています。品性が向上したからこそ、自分以外の人間の役に立ちたいと思えるのです。また、人に伝える行為を通して道徳への理解がさらに深まり、いっそう成長していくことができます。

ここで気をつけなければいけないことがあります。道徳的な生き方を他人に伝えていくうちに、「自分は素晴らしい道徳を知っている。だからこれを人に教えてあげて、その人を幸せにしてあげるんだ」といった高慢な心境に陥る可能性があります。「自分は人よりも道徳のことをよく知っている」と意識することで、偉くなったように感じるのでしょう。

**しかし道徳を人に伝えるのは、人を幸福にしてあげることではありません。道徳を伝えるという道徳的行為を通して、自分自身の品性が向上し幸福が増していくのです。相手の幸福は、相手自身が道徳的に生きることによって生まれ出されます。**そう考えれば、道徳を人に伝える際にも、謙虚な気持ちになれるのではないでしょうか。

## 5. モラロジー研究所『ニューモラル心を育てる言葉 366 日』

### P.287 「失敗から何を学ぶか」

小学生の子供が持ち帰った工作的宿題。手際の悪さを黙って見ていられず、つい手を出して、結局ほとんどを親がつくってしまった！—そんな経験はありませんか。

私たちが物事を成し遂げようとするとき、すべてが思い通りに進むわけではなく、事の大小にかかわらず失敗や挫折を経験するものです。それは子供の場合も同様です。

しかし、幼い子供が何かを試みようとするとき、親は“失敗させたくない”という思いから、必要以上に手を出しそぎことがあります。これもわが子がかわいいと思う親心からなのでしょうが、場合によっては、子供がみずから成長しようとする芽を摘んでしまうことにもなりかねません。

A simples vontade de ajudar as demais pessoas já é um sinal de crescimento espiritual. É precisamente porque o seu caráter melhorou, que surge a vontade de ser útil para outras pessoas. Além disso, por meio da atitude de propagar/difundir a moral, você aprofundará a compreensão sobre a moralidade e crescer mais ainda.

Há um ponto aqui que devemos ter cuidado. Ao divulgar a moralidade às demais pessoas, pode-se incorrer na arrogância pensando: “Eu conheço a forma de vida baseada na moral, vou ensinar e levar a felicidade às demais pessoas”. Quando a sua consciência diz: “Eu entendo mais de moral do que as outras pessoas”, você estará — possivelmente — sentindo-se superior às demais pessoas. (NT: Ou seja, sentimento interior de arrogância, de superioridade)

**No entanto, ensinar/difundir a moral às pessoas não é fazer as pessoas felizes. Através do ato moral de difundir a moralidade, é o seu próprio caráter que vai melhorar e como resultado, aumentar a sua felicidade. A felicidade da outra pessoa será produzida pela própria pessoa ao decidir viver de acordo com a sua prática da moral.** Ao pensar dessa forma, você poderá se sentir mais simples e humilde ao transmitir/difundir a moral às demais pessoas.

## 5. Livro “366 dias com as palavras da Nova Moral”

### P.287 “O aprendizado com o fracasso”

“Trabalhos manuais que uma criança do ensino fundamental traz como lição de casa... Não suportei a inabilidade da criança, acabei ajudando, e no final, eu mesmo fiz o trabalho sozinho!”

Quem é que não tem uma experiência semelhante?

Quando tentamos fazer alguma coisa, nem tudo acontece conforme programado e experimentamos fracassos e contratemplos, grandes e pequenos. Com as crianças também acontece a mesma coisa.

No entanto, quando uma criança pequena tenta fazer algo, os pais – por não desejar que fracasse – às vezes interferem mais do que o necessário. Essa atitude é até compreensível, mas conforme o caso, pode estar até mesmo prejudicando o processo de crescimento da criança.

失敗も、チャレンジしているからこそです。結果ではなく、その失敗から何を学ぶかを大切にしていきたいものです。（423号）

### P.366 相手の立場に立った『お世話』

Kさん（64歳）が義父の介護を始めた当初のことです。寝たきりの義父は、オムツ交換をしようとしても全身を硬直させるばかりで、食事を口に運んでも口を動かそうとしません。その非協力的な態度を、Kさんは心の中で打つこともありました。しかしあるとき、「相手の立場になる」という言葉を思い起こしたKさんは、こう反省したといいます。“一所懸命にお世話をしてきたけれど、お父さんの立場になって考えたことは一度もなかった。お父さんは私にオムツを替えてもらうことが嫌なのではなくて、自分の体を思うように動かせないことがつらいのではないか。それなのに、私はお父さんの気持ちに心を向けて、時間とにらめっこをしてオムツを替えていたー”  
相手の気持ちになるのは難しいことです。しかし他者の心の痛みに共感しようとする中で、自分自身の愛情や優しさも引き出されるのではないでしょうか。（440号）

### 6. 補足資料

#### モラロジイって何？ — 廣池千九郎の贈り物 (隔月・第3回)

「まなびとぴあ」2022年8月号

道徳的因果律”を信じて

(質問) モラロジーは宗教ですか？

O fracasso acontece também porque estamos diante de desafios. Em vez de foco nos resultados, o desejável seria o **foco no que podemos aprender com os fracassos.** (nº 423)

### P.366 “Cuidar de uma pessoa colocando-se no lugar dela”

O Sr. K (64 anos) percebeu isso quando começou a cuidar do sogro. Seu sogro, que está acamado, enrijece o corpo todo quando se tenta trocar as fraldas e nem mexe a boca quando se dá a comida na boca. Essa atitude não cooperativa do sogro afetava muito o sentimento do Sr. K, que no íntimo, o criticava. No entanto, um dia, o Sr. K lembrou a frase “colocar-se no lugar de outra pessoa” e refletiu sobre isso. “Eu sempre fiz o meu melhor para cuidar dele, mas nunca pensei em colocar-se no lugar dele. Pode ser que o meu sogro não esteja negando que eu troque a fralda dele; acho que ele sofre porque deseja colaborar, mas não consegue movimentar o seu corpo direito. E eu, sem compreender isso, não presto a devida atenção nos sentimentos do meu sogro, e fico só olhando o relógio e trocando as fraldas rapidamente...”.

Colocar-se no lugar de outros não é fácil. No entanto, em meio à sua atitude de empatia com a dor (compreender a dor..., solidariedade com a dor...) das outras pessoas, pode ser que venha à tona (despontar, manifestar, revelar) também o seu próprio sentimento de amor e bondade. (nº 440)

### 6. Complemento

#### O que é Moralologia? — Um presente de Chikuro Hiroike (3)



Informativo *Manabitopia*, edição de agosto de 2022

Atsushi Yano  
Diretor do Museu Chikuro Hiroike e Pesquisador  
Fundação Instituto de Moralologia

Confiando na “lei da causalidade moral”

Pergunta: A moralologia é uma religião?

Resposta de Yano:

モラロジーを学んでいると、しばしば出会う質問ではないでしょうか。「またか」と心中うんざりする方、「それ来た！」とばかりに用意した回答を伝える方など、受け止め方もさまざまでしょう。

私たち日本人は、神仏を大切にする心情や慣習を持っています。年末年始には寺院や神社を参拝し、お宮参りや七五三、結婚式、お葬式などの人生の節目には、それぞれの宗教施設を利用しています。つまり、宗教自体にアレルギーがあるわけではないようです。

では、モラロジーは宗教ではないのかという質問の奥にある心理はどのようなものでしょうか。その心はおそらく、モラロジーというのはなんだか怪しい新興宗教で、入信すると高いお布施を強いられたり、壺などの購入を求められたりするのではないか、というような漠然とした懸念ではないでしょうか。つまり、「宗教」といつても伝統的な宗教のことではなく、過去に問題を起こしたような一部の新興宗教が念頭にあるようです。

## 道徳を中心を置く

モラロジーが宗教と勘違いされる理由はいくつか考えられますが、その一つに名称の問題が挙げられます。「モラロジー」や「モラロジアン」という言葉を初めて見聞きしたとき、奇異に感じる方が少なからずいるようです。日本では1980年代、90年代に、カタカナや英語名の新興宗教が大変流行しました。このため、モラロジーという語感から、新興宗教をイメージするのでしょうか。

「モラロジー」は、Sociology (社会学)、Biology (生物学)という学術語と同じように、英語の Moral (道徳)と logy (~学、~科学)を合わせた語で、日本語で言えば「道徳科学」です。このように説明すると、たいていの方は納得してくれます。令和三年四月より、法人名が「モラロジー研究所」から「モラロジー道徳教育財団」に変わりました。それまでは名刺を差し出すと、モラロジーって何ですかと聞かれ、その都度説明していましたが、名称の変更により、「道徳教育」を行っている団体である

Quando se estuda a Moralogia, é uma pergunta que surge com frequência, não é? Existem várias formas de reação a esta pergunta. Uns ficam aborrecidos pensando: “— Outra vez essa pergunta?” Outros já tem a resposta na ponta da língua e recebem a pergunta numa boa.

Nós, japoneses, temos sentimentos e costumes que veneram o xintoísmo e o budismo. Nos feriados de fim de ano e Ano Novo, assim como, nas demais datas que marcam a vida, como os festivais de *Shichi-go-san*<sup>(1)</sup>, casamentos e funerais, muitas pessoas visitam templos e santuários e usam suas respectivas instalações religiosas. Essa tradição mostra que parece não haver uma alergia à religião em si.



<sup>(1)</sup> **Shichi-go-san** = (literalmente significa Festival 7-5-3). No dia 15 de novembro, meninas de 3 e 7 anos de idade e meninos de 5 anos vestem quimonos especiais e vão aos templos com suas famílias que pedem para que as crianças cresçam com saúde. O Festival Shichi-Go-San teve início na corte imperial da Era Heian (794-1185), quando se acreditava que os números 7, 5 e 3 indicavam boa sorte e por isso passaram a realizar cerimônias auspiciosas para as crianças dessas idades. Na Era Edo (1603-1868), a cerimônia antes exclusiva dos filhos da aristocracia e dos samurais passou a ser realizada pela população em geral e virou tradição que continuou sendo seguida por todos os japoneses. A importância dada pelas famílias a este festival decorria da alta mortalidade infantil que ocorria no passado.

**Fonte:** <https://www.culturajaponesa.com.br/index.php/religiao/shichi-go-san-festival-sete-cinco-tres/>

Qual é, então, a psicologia por trás dessa pergunta? (a moralogia é uma religião?). Talvez haja um receio de que a moralogia seja mais uma das novas seitas, de natureza duvidosa e que, se você se juntar a ela correria o risco de ser forçado a pagar elevadas doações, comprar peças caras de porcelana ou outros itens religiosos. Em outras palavras, parece que a palavra “religião” — para a maioria das pessoas — não está se referindo às religiões tradicionais, mas a algumas seitas emergentes, recentes, que causaram problemas no passado.

## Foco na moralidade

Há várias razões pelas quais a Moralogia é confundida com uma religião, uma das quais é o problema da sua designação/nome. Parece que muitas pessoas estranham quando ouvem pela primeira vez as palavras “moralogia” ou “moralogiano” (NT: ...que são escritas em *katakana*, utilizada para expressar as palavras estrangeiras). Nas décadas de 1980 e 90 no Japão, surgiram novas religiões com nomes em inglês ou em *katakana*,<sup>(2)</sup> que se tornaram muito

ことが一目で分かつていただけるようになりました。また、宗教法人ではなく、「公益財団法人」であることもしっかりとお伝えしたいポイントです。

初学者の中からも、モラロジーと宗教の関係がうまく整理できないという声を聞きます。「モラロジーは宗教ではなく学問であるとされていますが、なぜ神への信仰を大切にするのでしょうか？神様が出てくると、やはり宗教ではないのかと思ってしまいます」というような内容です。

モラロジーにおける最高道徳とは、聖人たちが神を深く信仰し、その心を体得して、見出した道徳です。そのため、私たちが最高道徳を実行するにあたっては、神の心とはどのようなものかを理解しておく必要があります。モラロジーが神を論じるのは、このためです。廣池千九郎は、宗教のように単に神を信仰せよと説いたのではなく、最高道徳を実行するには、神への信仰とその心を体得することが不可欠だと説いたのです。

populares. Por isso, a partir da palavra moralogia, é possível que muitas pessoas façam uma associação imediata com uma nova religião.

**(2) katakana** = A escrita japonesa usa três tipos de caracteres: Hiragana, Katakana e Kanji. Hiragana e Katakana são símbolos fonéticos que representam sílabas, enquanto os Kanji são ideogramas que têm seu próprio significado.

Fonte: <https://www.nhk.or.jp/lesson/pt/letters/katakana.html>

あ a	い i	う u	え e	お o	ア a	イ i	ウ u	エ e
か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko	カ ka	キ ki	ク ku	ケ ke

Hiragana

Katakana

Kanji	Hiragana	Romaji
見る	みる	míru
聞く	きく	kíku
読む	よむ	yomu
食う	くう	kuu

À semelhança dos termos acadêmicos *Sociologia* e *Biologia*, dentre outros, “moralogia” é uma combinação das palavras em inglês “moral” e “logy”, mas em japonês seria **道徳科学 – Doutoku Kagaku**, ou seja, a ciência da moral. Explicando dessa forma, a maioria das pessoas compreenderão. A partir de abril de 2021, a razão social foi alterada de “Instituto de Moralogia” para “Fundação Moralogia de Educação Moral”. Até então, quando entregava o meu cartão de visita, as pessoas primeiro me perguntavam o que era Moralogia, e tinha que explicar a sua natureza a todo momento, mas, com a mudança de nome, qualquer pessoa comprehende que se trata de uma instituição que lida com “educação moral”. Além disso, ficou claro que não se trata de uma nova igreja ou seita religiosa, mas uma Fundação de utilidade pública.

Mesmo entre os que começaram a estudar a moralogia, parece que a sua relação com a religião não está muito clara. Trata-se da seguinte dúvida que fica no ar: “**Diz-se que a moralogia é uma ciência..., que não é religião..., mas então, por que se valoriza a fé em Deus? Quando surge Deus, tem-se a impressão de que é uma religião...**”.

Na moralogia, a moral suprema é a moralidade descoberta pelos Grandes Mestres, por meio da sua profunda fé e compreensão/assimilação do espírito/mente de Deus. Por isso, ao praticarmos a moral suprema, é necessário compreender primeiro o que é o espírito/mente de Deus. É por isso que há a abordagem do tema Deus dentro da moralogia. Chikuro Hiroike não pregou simplesmente a fé em Deus como numa religião; mas orientou no sentido de que, para praticar a moral suprema é essencial ter a fé em Deus e compreender/assimilar o espírito/mente de Deus.

## 目的地は品性の完成

では、神の心とはどのようなものでしょうか？残念ながら私たち凡人には、聖人と違って感得することは極めて困難でしょう。聖たちは神の本質について語っていますが、いずれも文化的背景により、それぞれ違いや特徴があります。そのため廣池は神の心を自分自身の信仰やそれに基づく道徳の実践、諸科学による考察を通して明らかにし、体系化・普遍化する必要を感じていました。そして取り組んだ研究の成果が、モラロジー(道徳科学)です。モラロジーが宗教ではなく学問である理由は、ここにあります。

この「神の心」を「自然の法則」と言い換えることもできるでしょう。廣池は次のように述べています。

「最高道徳において神を信じるということは、神の法則を信じるということです。神の法則とは自然の法則のことで、すなわち宇宙の因果律のことです。これは物理学的な因果律のことだけではなく、人間の精神作用と行為の因果律を含むのです」(新版『道徳科学の論文』⑦243頁、意訳)

つまり、神を信じるということは、突きつめると因果律、特に道徳的因果律を信じることです。私たちが道徳を実行する上で、最も大切なのはこの道徳的因果律を信じることです。もし善因善果という法則が疑わしければ、確信を持って道徳を実行することができないからです。「深く天道を信じて安心し立命す」という成句が、最高道徳の格言(『道徳科学の論文』第二巻「最高道徳の大綱」)の最初に示されているのはそのためでしょう。

しかし実際には道徳を実行していても、うまくいかないことがあると思います。それは法則の問題ではなく、実行の動機や目的、方法などがズレていたということが主な原因ではないでしょうか。飛行機に例えると操縦を誤ったり、機器が不具合を起こしていたりするようなものです。もし実際の飛行機が墜落しても、「万有引力の法則」を責める人はいないはずです。モラロジーは法則に従って運行すれば、より良く飛べることを教える学問です。もちろん、航路の途中で乱気流もあれば、思わず落雷に遭うこともあるでしょう。それでも最後まで自然の法則(神の心)に沿って進めば、目的地(品性の完成)にたどり着くことができるのです。

## O objetivo final é a perfeição/excelência do caráter

O que é, então, o espírito/mente de Deus? Ao contrário dos Grandes Mestres, nós — pessoas comuns — infelizmente temos grandes dificuldades para atingirmos a percepção/compreensão do espírito de Deus. Os Grandes Mestres explicaram a essência de Deus, mas com características e diferenças que decorreram da própria formação cultural de seus países de origem. Por esta razão, Hiroike sentiu a necessidade de pesquisar, esclarecer, sistematizar e universalizar o espírito/mente de Deus por meio de suas próprias crenças, práticas morais baseadas nessas crenças e os conhecimentos acumulados de inúmeras ciências. E o resultado dessa pesquisa foi a moralologia (ciência da moral). É por isso que a moralologia é uma ciência, e não uma religião.

Esse “espírito/mente de Deus” pode ser interpretado também como “lei da natureza”. Hiroike disse:

“Confiar em Deus, na moral suprema, é confiar nas leis de Deus. As leis de Deus são as leis da natureza, isto é, a lei da causa e efeito no universo. Isso inclui não apenas a lei física da causa e efeito, mas também, as leis da causa e efeito entre a atitude mental do homem e a sua ação”. (Fonte: Tratado da Ciência da Moral, vol. 7 em japonês, pág. 243, tradução livre).

Em outras palavras, **confiar/acreditar em Deus** é — em última análise — **confiar/acreditar na causalidade<sup>(1)</sup>**, e em especial na **causalidade moral<sup>(2)</sup>**. A coisa mais importante nas práticas morais é a fé/confiança nessa lei moral de causa e efeito. Sem a confiança na lei que relaciona a boa causa ao bom efeito, não se consegue praticar a moralidade com firmeza e convicção interior. É por isso que a frase “**Confiar profundamente na Providência Divina e conquistar paz espiritual e convicção interior absoluta**<sup>(3)</sup>”, aparece na parte inicial das máximas da moral suprema (Tratado da Ciência da Moral, Tomo 2, “Máximas da moral suprema”).

<sup>(1)</sup> Causalidade = Lei da causa e efeito.

<sup>(2)</sup> Causalidade moral = Lei moral da causa e efeito entre a atitude mental do homem e a sua ação (causa e efeito entre sentimento/pensamento e comportamento/ação do homem).

<sup>(3)</sup> Máxima 14, estudada na reunião do dia 06-jun-2022. (As primeiras 15 máximas, de um total de 65, fazem parte do subtítulo: “Princípios fundamentais das práticas da oral suprema”).

A realidade mostra, no entanto, que mesmo praticando a moralidade há casos em que as coisas não dão certo. Mas, isso não é um problema da lei da causalidade. A razão principal desse desvio é certamente a falta de sintonia entre a motivação, objetivo e os métodos utilizados nas práticas morais. Comparando-se a um avião, é como errar na direção ou ter um problema nos instrumentos de voo. Mesmo com a queda de um avião, ninguém vai culpar a “lei da gravidade”. Moralologia é um estudo que nos ensina a voar melhor se operá-lo conforme as leis. Claro que podemos enfrentar no caminho turbulências, raios e tempestades.

神に祈り、信じれば救われると説くのが宗教なら、神を信じ、その心に沿って道徳を実行すれば救われると説くのが、モラロジーの立場なのです。

des inesperados. Mesmo assim, seguindo até o fim conforme as leis da natureza (espírito/mente de Deus), podemos alcançar o objetivo final (destino = perfeição/excelência do caráter).

Se a religião prega a crença e a oração a Deus para atingir a salvação, a moralologia prega que a crença em Deus e as práticas morais conforme o espírito/mente de Deus resultarão na salvação.

**- Fim -**